

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 13:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli jednak plama zatrzyma się w miejscu i nie rozszerzy się na skórze, i będzie bledła, to jest to obrzęk oparzenia i kapłan uzna go za czystego, gdyż jest to blizna po oparzeniu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli jednak plama nie powiększy się ani nie rozszerzy się na skórze, przeciwnie, widać będzie, że powoli blednie, to jest to obrzęk po oparzeniu. Kapłan uzna, że chory jest czysty, ma jedynie bliznę po oparzeniu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A jeśli ta plama pozostanie na swoim miejscu, a nie rozszerzyła się na skórze, ale pociemniała, jest to nabrzmienie po oparzeniu; i kapłan uzna go za czystego. Jest to zapalenie po oparzeniu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A jeżeli ta blizna biała zostawa na swem miejscu, a nie szerzy się po skórze, ale się zaczerniwa, przyszczela z sparzenia jest; i osądzi go za czystego kapłan, bo blizna sparzeliny jest.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz jeśliby na swym miejscu białość stanęła nie dosyć jasna, plaga spalenia jest i przeto będzie oczyszcion, blizna bowiem jest spalenia.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli jednak plama pozostanie bez zmiany, nie rozszerzy się na skórze, ale stanie się matowa, jest to tylko blizna po oparzeniu. Kapłan uzna go za czystego, bo to jest blizna po oparzeniu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A jeżeli plama ta pozostanie bez zmiany, nie rozszerza się po skórze i blednie, to jest to obrzęk z oparzelizny, i kapłan uzna go za czystego, gdyż jest to tylko blizna po oparzeliznie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeżeli jednak plama pozostanie bez zmian, nie rozszerzy się na skórze, ale pociemnieje, należy ją uznać za obrzęk po oparzeniu. Kapłan uzna go za czystego, ponieważ jest to blizna po oparzeniu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeżeli jednak plama pozostała bez zmian, nie rozszerzyła się na skórze, lecz przyciemniała, jest to nabrzmienie po oparzeniu. Kapłan uzna go za czystego, gdyż jest to blizna po oparzeniu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy jednak plama pozostanie niezmienną na swoim miejscu i nie rozszerzy się po skórze, a przy tym pociemnieje - jest to nabrzmienie po oparzeniu. Kapłan uzna go za czystego, bo jest to blizna po oparzeniu.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jeżeli plama pozostanie na swoim miejscu nie rozszerzając się na skórze i jest biała, wtedy jest to [tylko biała] krostka oparzeliny. I kohen ogłosi go rytualnie czystym, bo jest to zabliznienie oparzeliny.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж в границях останеться біле місце і не розійшлося в шкірі, а він темним буде, це струп запалення, і священик очистить його, бо це знак запалення.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś jeśli owa plama pozostawała na swoim miejscu; nie szerzyła się po skórze, a przy tym ściemniała to jest nabrzmiałość z oparzeliny. Więc kapłan go oceni jako czystego, bowiem to jest zapalenie oparzeliny.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale jeśli plama pozostaje na swym miejscu i się nie rozprzestrzeniła na skórze, i jest matowa, jest to wykwit blizny; i kapłan uzna go za czystego, gdyż jest to zapalenie tej blizny.